



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE

**Forum Nachhaltige Entwicklung
Nachhaltige Quartiere
Modeerscheinung oder Notwendigkeit?
Mittwoch, 18. Mai 2011
Kongresszentrum Kursaal Bern**

**Forum du développement durable
Quartiers durables
Mode ou nécessité?
Mercredi 18 mai 2011
Centre de congrès Kursaal Berne**

Einladung

Tagungsthema

Zahlreiche Gemeinden und Kantone engagieren sich für die Umsetzung der Nachhaltigen Entwicklung und integrieren Umweltinteressen, gesellschaftliche Solidarität sowie wirtschaftliche Effizienz in ihre Aktivitäten, Projekte und Programme. Quartiere sind ein geeigneter Mikrokosmos, um die Grundsätze der Nachhaltigen Entwicklung umzusetzen und Faktoren zu berücksichtigen, wie beispielsweise ökologisches und energieautarkes Bauen, soziale und generationenübergreifende Durchmischung der Bevölkerung, Langsamverkehr oder eine lokale Wirtschaft.

Die Tagung setzt sich zum Ziel, die Bedürfnisse zu ermitteln und herauszufinden, welches die Chancen, aber auch die Schwierigkeiten auf politischer und administrativer Ebene bei der Umsetzung der nachhaltigen

Invitation

Thème de la journée

De nombreuses communes et cantons s'investissent pour la mise en œuvre du développement durable, en intégrant dans leurs activités, leurs projets et leurs programmes les intérêts de l'environnement, de la société et de l'économie. Les quartiers représentent un microcosme se prêtant bien à la concrétisation de cet engagement au travers, par exemple, de constructions écologiques et autonomes en matière d'énergie, d'aménagements favorisant la mixité sociale et intergénérationnelle des habitants, de la mobilité douce, ainsi que d'une économie de proximité.

Le but de la journée est d'évaluer quels sont les besoins et de déterminer quelles sont les chances mais aussi les difficultés lors de la mise sur pied de quartiers durables, au niveau politique et administratif. Les rôles et marges

Quartierentwicklung sind. Das Forum wird die Rolle und mögliche Spielräume der Kantone und Gemeinden insbesondere in Bezug auf die Energie- und Nachhaltigkeitspolitik diskutieren. Ebenfalls thematisiert werden die Optionen beim Bau neuer und bei der Erneuerung bestehender Quartiere in Städten und Dörfern, der Einbezug unterschiedlicher Akteure und deren Anliegen, die Partizipation der Bevölkerung, aktive Bodenpolitik sowie Formen öffentlich-privater Partnerschaften.

Um die nachhaltige Quartierentwicklung landesweit zu fördern, stellen die Bundesämter für Energie (BFE) und Raumentwicklung (ARE) in Zusammenarbeit mit dem Kanton Waadt, der Stadt Lausanne und dem Entwicklungskonzept Lausanne West SDOL ein Werkzeug vor für die Bewertungs- und Entscheidungshilfe «Nachhaltige Quartiere by Sméo». Der Anlass bietet Gelegenheit für eine Standortbestimmung auf diesem Gebiet in der Schweiz und im Ausland und dient als nationale Plattform für den Austausch von Akteuren aus den Bereichen Nachhaltige Entwicklung, Energie, Raumplanung, Wirtschaft und Soziales und für weitere Interessierte.

www.nachhaltigequartiere.ch

de manœuvre des cantons et des communes seront discutés, notamment l'intégration dans les politiques énergétiques et de développement durable. Les potentialités pour la construction de nouveaux quartiers ou la rénovation d'anciens, dans les villes ou dans les villages, l'implication et la conciliation de nombreux acteurs ou la participation des habitants, la maîtrise du foncier et les types de partenariat public-privé possibles sont quelques-uns des thèmes qui seront abordés.

Pour faciliter de telles initiatives, les Offices fédéraux de l'énergie (OFEN) et du développement territorial (ARE) mettent à disposition un outil d'évaluation et d'aide à la décision, en collaboration avec le canton de Vaud, la Ville de Lausanne et le Schéma de développement de l'Ouest lausannois: «Quartiers durables by Sméo». Cet événement offre l'occasion de faire le point sur la situation en Suisse et à l'étranger dans ce domaine. La journée a pour objectif de se faire rencontrer les acteurs du développement durable, de l'énergie, de l'aménagement du territoire, des milieux économiques et sociaux, ainsi que d'autres intéressés.

www.quartiersdurables.ch



Zielpublikum

Die Partner von EnergieSchweiz für Gemeinden, Energiestädte, andere Gemeinden/Städte, Unternehmen und Personen, die sich für die nachhaltige Quartierentwicklung interessieren; die Mitglieder des Forums Nachhaltige Entwicklung, welches zweimal jährlich die Akteure/innen der Bundesverwaltung, der Kantone, Städte und Gemeinden sowie weitere Interessierte einlädt, mit dem Ziel, die Nachhaltige Entwicklung in allen Bereichen des politischen Systems zu verankern und zu konkreten Umsetzungsaktivitäten anzuregen.

www.aren.admin.ch/forumne

Anmeldung

Bitte melden Sie sich an bis spätestens 1. Mai 2011 unter www.aren.admin.ch/anmeldung oder mit beiliegender Karte, per E-mail oder Fax (+ 41 31 323 25 00).

Public cible

Les partenaires de SuisseEnergie pour les communes, les Cités de l'Energie, autres communes/villes, entreprises et personnes intéressées par les quartiers durables; les membres du Forum du développement durable qui rassemble deux fois par an les acteurs de la Confédération, des cantons, des villes et des communes ainsi que d'autres personnes intéressées dans le but d'encourager la mise en œuvre du développement durable dans leurs politiques et leurs activités.

www.aren.admin.ch/forumdd

Inscription

Veillez vous inscrire d'ici au 1^{er} mai 2011 sous www.aren.admin.ch/inscription ou au moyen du bulletin d'inscription ci-joint, par e-mail ou par fax (+ 41 31 323 25 00).

Auskünfte

Anne DuPasquier
anne.dupasquier@are.admin.ch
Tel. + 41 31 325 06 25

Aline Tagmann
aline.tagmann@bfe.admin.ch
Tel. + 41 31 322 54 32

Tagungsort und Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Kongresszentrum Kursaal
Kornhausstrasse 3
3011 Bern

Ab Hauptbahnhof Bern Tramlinie 9
(Richtung Guisanplatz) bis Haltestelle « Kursaal ».

Renseignements

Anne DuPasquier
anne.dupasquier@are.admin.ch
Tél. + 41 31 325 06 25

Aline Tagmann
aline.tagmann@bfe.admin.ch
Tél. + 41 31 322 54 32

Lieu et accès en transport public

Kongresszentrum Kursaal
Kornhausstrasse 3
3011 Berne

A partir de la gare centrale prendre le Tram N°9
(direction Guisanplatz) arrêt « Kursaal ».

Programm

Simultanübersetzung französisch-deutsch

08.45 **Empfang, Kaffee**

09.15 **Einführung in das nationale Projekt « Nachhaltige Quartiere »**
Maria Lezzi – Direktorin, Bundesamt für Raumentwicklung ARE

Nachhaltige Quartiere in der Energieeffizienz-Strategie
Daniel Büchel – Vize-Direktor BFE und Direktor EnergieSchweiz

Erfahrungen und Perspektiven im Kanton Basel-Stadt
Dr. Martin Sandtner – Leiter Planungsamt, Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Engagement der Stadt Lausanne
Silvia Zamora – Stadträtin, Kultur, Wohnwesen und Kulturgüter, Stadt Lausanne

Programme

Traduction simultanée allemand-français

08.45 **Accueil, café**

09.15 **Introduction au projet national « Quartiers durables »**
Maria Lezzi – Directrice, Office fédéral du développement territorial ARE

Les quartiers durables dans la stratégie d'efficacité énergétique
Daniel Büchel – Vice-directeur de l'OFEN, directeur SuisseEnergie

Expériences et perspectives dans le canton de Bâle-Ville
Dr. Martin Sandtner – Chef de la division de la planification, Département des constructions du canton de Bâle-Ville

L'engagement de la Ville de Lausanne
Silvia Zamora – Conseillère municipale, en charge de la culture, du logement et du patrimoine, Ville de Lausanne

10.30 Zac de Bonne, ein nachhaltiges Quartier im Herzen von Grenoble
Philippe de Longevialle – Adjunkt des Stadtpräsidenten,
Stadt Grenoble (F)

Pause

Podiumsgespräch

Moderation : **Urs Steiger** – Umsetzungsbeauftragter

NFP54 « Nachhaltige Siedlungs- und Infrastrukturentwicklung »

Alexander Tschäppät – Stadtpräsident der Stadt Bern

Alec von Graffenried – Nationalrat, Direktor Nachhaltige Entwicklung
Losinger Construction AG

Emmanuel Rey – Professor EPFL, LAST

Yves Roulet – Leiter der Sektion Energie, Umwelt
und Infrastrukturen, Kanton Waadt

Cord Soehlke – Baubürgermeister der Stadt Tübingen (D)

Das Werkzeug « Nachhaltige Quartiere by Sméo »

Für das Projektteam « Nachhaltige Quartiere »

Ulrick Liman – Stadt Lausanne

10.30 La Zac de Bonne, un quartier durable au cœur de Grenoble
Philippe de Longevialle – Adjoint au Maire, en charge de l'urbanisme
de la Ville de Grenoble (F)

Pause

Table ronde

Modération : **Urs Steiger** – Chargé de la valorisation

PNR 54 « Développement durable de l'environnement construit »

Alexander Tschäppät – Président de la Ville de Berne

Alec von Graffenried – Conseiller national, Directeur Développement
Durable-Losinger Construction SA

Emmanuel Rey – Professeur EPFL, LAST

Yves Roulet – Chef de la section Energie, Environnement
et Infrastructures, Etat de Vaud

Cord Soehlke – Baubürgermeister, Ville de Tübingen (D)

L'outil « Quartiers durables by Sméo »

Pour l'équipe du projet « Quartiers durables »

Ulrick Liman – Ville de Lausanne

12.40 Lunch

14.00 **Auf dem Weg zur nachhaltigen Stadtentwicklung in China :
Erfahrungen zur Partnerschaft zwischen Kunming und Zürich**
Brigit Wehrli – Direktorin der Stadtentwicklung Zürich

14.45 **Ateliers / Workshops**

16.15 **Aperitif**

Mit der Beteiligung der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, des Trägervereins Energiestadt und den Partnern des Modellvorhabens ARE : Kanton Waadt, Stadt Lausanne und Schéma directeur de l'ouest lausannois.

Fotos : *Deckblatt*, Quartier Ecoparc, Neuenburg (R. Walti) / *Innenseite oben*, Quartier Vauban, Freiburg im Breisgau / *Innenseite unten*, Quartier Ecoparc, Neuenburg (Y. André)
Gestaltung : Notter + Vigne / Druck auf FSC Papier / Versand Stiftung AK 15 / März 2011

12.40 Lunch

14.00 **Sur la voie du développement urbain durable en Chine :
expériences sur le partenariat entre Kunming et Zurich**
Brigit Wehrli – Directrice du développement urbain, Ville de Zürich

14.45 **Ateliers / Workshops**

16.15 **Apéritif**

Avec la participation de la Direction du développement et de la coopération DDC, de l'Association Cité de l'énergie et des partenaires du projet-modèle ARE : canton de Vaud, Ville de Lausanne et Schéma directeur de l'ouest lausannois.

Photographies : *couverture*, Quartier Ecoparc, Neuchâtel (R. Walti) / *page intérieure haut*, Quartier Vauban, Freiburg im Breisgau / *page intérieure bas*, Quartier Ecoparc, Neuchâtel (Y. André)
Graphisme : Notter + Vigne / Imprimé sur du papier FSC / Envoi par Fondation AK 15 / Mars 2011

DE

1 Nachhaltige Quartierentwicklung : Herausforderungen und Lösungen für die Gesellschaft

Moderation : **Doris Sfar** – Bundesamt für Wohnungswesen BWO

Stadtplanung und das Projekt Mehrgenerationenhaus

Nicolas Perrez, Projektleiter Raumplanung, Stadt Winterthur und Vertreter des Hausvereins

Hunziker-Areal

Andreas Hofer – Baugenossenschaft mehr als wohnen

2 Erfolgsfaktoren der Nachhaltigen Quartierentwicklung

Moderation : **Mandu dos Santos Pinto** – Amstein und Walthert

Die Tübinger Entwicklungsprojekte – Stadt bauen mit privaten Baugemeinschaften

Cord Soehlke – Baubürgermeister der Stadt Tübingen (D)

Quartierentwicklung in der Stadt Baden

Wladimir Gorko – Entwicklungsplanung, Stadt Baden

FR

3 Quartiers durables : enjeux de société

Modération : **Natacha Litzistorf** – directrice d'equiterre

Enjeux et bénéfices de l'évaluation

Sarah Huber – déléguée à l'énergie et au développement durable, Ville de Nyon

Quartiers durables en Europe et nouveaux défis

Taoufik Souami – maître de conférences à l'Institut français d'urbanisme, Université de Paris

DE / FR

Simultanübersetzung / Traduction simultanée

4 Ziel 2000-Watt-Gesellschaft / Objectif société à 2000 watts

Moderation / Modération : **Erik Schmausser** – Amstein und Walthert

Richti-Areal Wallisellen, die erste 2000-Watt-kompatible

Arealüberbauung der Schweiz / premier quartier compatible 2000 watts

Martin Hofmann – Bereichsleiter Neubau, Leiter Nachhaltigkeit und Energieeffizienz, Allreal Generalunternehmung AG

Urs Vogel – Senior Consultant, Amstein und Walthert

Anmeldung

Anmeldung zum Forum Nachhaltige Entwicklung vom 18. Mai 2011 Kongresszentrum Kursaal, Kornhausstrasse 3, 3011 Bern, zum Thema: **Nachhaltige Quartiere**
Modeerscheinung oder Notwendigkeit?

Name und Vorname: _____

Funktion: _____

Adresse: _____

E-Mail: _____

Tél.: _____

Ich vertrete:

den Kanton:

die Stadt/Gemeinde:

andere:

Ich werde am Forum vom 18. Mai 2011 teilnehmen

Ich melde mich für das Mittagessen an

Ich nehme teil am Workshop: 1 2 3 4

Ich nehme am Aperitif teil

Ich kann nicht an der Tagung teilnehmen

Ort, Datum und Unterschrift

Vielen Dank für Ihre Anmeldung bis am 1. Mai 2011 an:
Bundesamt für Raumentwicklung ARE, zuhänden von Frau Nina Bollhalder, 3003 Bern,
Fax Nr.031.322.78.69 oder anmelden unter: www.arena.admin.ch/annmeldung

Inscription

Inscription au Forum du développement durable, le 18 mai 2011, Kongresszentrum Kursaal, Kornhausstrasse 3, 3011 Berne, sur le thème: **Quartiers durables**
Mode où nécessité ?

Nom et prénom: _____

Fonction: _____

Adresse: _____

E-Mail: _____

Tél.: _____

Je représente:

le canton de:

la ville ou la commune de:

autres:

Je m'inscris au Forum du 18 mai 2011

Je prendrai part au repas de midi

Je prendrai part au workshop: 1 2 3 4

Je prendrai part à l'apéritif

Je ne pourrai pas participer à la journée

Lieu, date et signature

Merci de renvoyer ce bulletin d'ici au 1^{er} mai 2011 à:
Office fédéral du développement territorial ARE, à l'att. de Mme Nina Bollhalder, 3003 Berne,
fax nr.031.322.78.69 ou de vous inscrire sous: www.arena.admin.ch/inscription



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE

Bitte
frankieren
Afranchir
s.v.p.

**Forum Nachhaltige Entwicklung
Nachhaltige Quartiere
Modeerscheinung oder Notwendigkeit?
Mittwoch, 18. Mai 2011
Kongresszentrum Kursaal Bern**

**Forum du développement durable
Quartiers durables
Mode ou nécessité?
Mercredi 18 mai 2011
Centre de congrès Kursaal Berne**

Bundesamt für Raumentwicklung ARE
z.H. Frau Nina Bollhalder
3003 Bern